|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Замолница за заемна правна помош***

***за претплатнички информации***

**(согласно член 31 од Конвенцијата од Будимпешта за компјутерски криминал)**

|  |
| --- |
| 1. date / *Датум*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*ДЕЛОВОДЕН БРОЈ / БРОЈ НА ПРЕДМЕТ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*СТАТУС НА ЗАМОЛНИЦАТА* |
|  New request / *Нова замолница** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Надоврзување на претходна замолница за ЗПП (деталите се дадени подолу)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / * Надоврзување на претходна замолница за зачувување податоци (деталите се дадени подолу)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*ЗАМОЛЕНИОТ ОРГАН* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА* |
| Organisation*Организација* |  |
| Person in charge of the request*Лице надлежно за замолницата* |  |
| Address*Адреса* |  |
| Telephone number / *Телефонски број* |  |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  |
| E-mail address / *Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number / *Број на факс* |  |
| Office Hours / *Работно време* |  |
| Time Zone / *Временска зона* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Се претпочита одговор по пат на е-пошта или друг итен начин* |
|  | Response preferred by means of / *Се претпочита одговор по пат на:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*ДОКОЛКУ Е ПОТРЕБНА ДОПОЛНИТЕЛНА ПОТВРДА ОД ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ВЕ МОЛИМЕ КОНТАКТИРАЈТЕ ГО:* |  |
| Name / *Име* |  |
| Job Title / *Работно место* |  |
| Function / *Функција* |  |
| Telephone number / *Телефонски број* |  |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  |
| E-mail address / *Адреса на е-пошта* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*ИСТРАЖЕН/ОПЕРАТИВЕН ОРГАН НАДЛЕЖЕН ЗА ПРЕДМЕТОТ*(if different from Requesting Authority)*(ДОКОЛКУ НЕ СТАНУВА ЗБОР ЗА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА)* |
| Organisation / *Организација* |  |
| Person in charge of the case / *Лице надлежно за предметот* |  |
| Address / *Адреса* |  |
| Telephone number / *Телефонски број* |  |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  |
| E-mail address / *Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number / *Број на факс* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*НАДЛЕЖНО ОБВИНИТЕЛСТВО ИЛИ СУД, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Prosecution office in charge and case number / *Надлежно обвинителство и број на предметот* |  |
| Court in charge and case number / *Надлежен суд и број на предмет* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Одлуки на обвинителството или на судот поврзани со замолницата за ЗПП* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*ИНФОРМАЦИИ ЗА ПРЕТХОДНА ЗАМОЛНИЦА ЗА ЗПП, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Date / *Датум* |  |
| Ticket/reference number / *Деловоден број* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Контакт-податоци за органот што ја доставил претходната замолница за ЗПП* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Контакт-податоци за органот што одговорил на (или ја извршил) претходната замолница за ЗПП*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Начин на комуникација што се користел за претходната замолница за ЗПП (адреса на е-пошта, број на факс и др.)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*ИНФОРМАЦИИ ЗА ПРЕТХОДНАТА ЗАМОЛНИЦА ЗА ЗАЧУВУВАЊЕ ПОДАТОЦИ, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Date / *Датум* |  |
| Ticket/reference number / *Деловоден број* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Контакт-податоци за органот што ја доставил претходната замолница за зачувување податоци* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Контакт-податоци за органот што одговорил на (или ја извршил) претходната замолница за зачувување на податоци* |  |
| Channel for communication / *Начин на комуникација* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*ДОМАШНА ПРАВНА ОСНОВА ЗА ЗАМОЛНИЦАТА, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Меродавни одлуки од судот, обвинителството или друго овластено тело; или друга правна основа за замолницата**Ве молиме приложете го налогот или законската одредба* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*РЕЗИМЕ НА ПРЕДМЕТОТ*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*Вклучително и:**- краток опис на фактите* *- како побараните информации се поврзани со истрагата/престапот* *- намена и неопходност од замолницата за откривање на претплатнички информации**- подигнати обвиненија / список на престапи (со упатување на домашните законски одредби и применливи казни)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*СТАТУСОТ НА ПРЕДМЕТОТ* |
| Pretrial phase / *во претходна постапка* On trial / *во судска постапка*  Crime in progress / *кривично дело во сторување* Other details / *Други детали:*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*ПРЕТПЛАТНИЧКИ ИНФОРМАЦИИ ШТО ТРЕБА ДА СЕ ОТКРИЈАТ* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве ИП адреси* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве налози*: |  |
| Period of interest. /*Период на интерес* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ**Почетно време (и временска зона)* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ* *Крајно време (и временска зона):*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*ИНФОРМАЦИИ ЗА ИДЕНТИФИКУВАЊЕ НА ДАВАТЕЛОТ НА УСЛУГИ (ПРОВАЈДЕРОТ) И – ДОКОЛКУ Е ДОСТАПНА – ЛОКАЦИЈАТА НА КОМПЈУТЕРСКИОТ СИСТЕМ* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Ве молиме дадете колку што е можно повеќе информации за да помогнете да се идентификува давателот на услуги (вклучително и алијаси, телефонски броеви и други контакт-податоци или поврзани адреси на е-пошта)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*ИТНОСТ* |
| ❒ **URGENT / *ИТНО***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Одговорот го очекуваме до: ДД/ММ/ГГГГ* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****ПРИЧИНИ ЗА ИТНОСТ (штиклирајте повеќе од едно, доколку е применливо)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Закана по живот или од повреда* ❒ Suspect/offender in custody / *Осомничениот/сторителот е во притвор*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Осомничениот/сторителот наскоро ќе биде пуштен од притвор*❒ Crime in progress / *Кривично дело во сторување* ❒ Volatility of data / *Непостојаност на податоците*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Непосредна закана од сериозна природа по јавната безбедност* ❒ Statute of limitation due to expire / *Предметот наскоро ќе застари* ❒ Trial is imminent or in progress / *Судењето ќе започне наскоро или е во тек*❒ Other / *Друго:* |

 |
| Brief details for urgency ***НАКРАТКО ЗА ДЕТАЛИТЕ ЗА ИТНОСТА, ДОКОЛКУ ГИ ИМА*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*ДОВЕРЛИВОСТ* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Бараме оваа замолница да се држи во доверливост и клиентите да не бидат известени за неа. Ве молиме да не известите доколку Вашите национални закони налагаат да Ви ги објасниме причините за доверливоста; или – пред да преземете некакво дејствие – доколку Вашите национални закони налагаат клиентите да се известат или доколку се сомневате дека давателот на услугите е можно да не го испочитува барањето за доверливост.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*ПОБАРАНИ ПОТВРДИ/ИЗВЕСТУВАЊА* |
|  Confirmation of receipt of request / *Потврда за прием на замолницата*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Дали и какви дополнителни информации се потребни од државата што замолува за да се изврши замолницата* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Информација за достапноста на податоците и дали податоците излегуваат од јурисдикцијата на замолената држава* Other / *Друго:*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*ДОПОЛНИТЕЛНИ ЗАБЕЛЕШКИ, ДОКОЛКУ ГИ ИМА*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*ПОТПИС И/ИЛИ ПЕЧАТ НА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* |
| Name / *Име* |  |
| Position / *Функција* |  |
| Date / place*Датум / место* |  |
| Signature and/or stamp*Потпис и/или печат* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ПРИЛОГ: ДЕТАЛИ ЗА ПОБАРАНИТЕ ИНФОРМАЦИИ*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****Претплатнички информации потребни за ИП адреси*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве ИП адреси (во онолкава мерка колку допушта законот)* |  |
| Period of interest / *Период на интерес*: | Start date and time:*Почетен датум и почетно време* | End date and time:*Краен датум и крајно време* |
| Time zone:*Временска зона* |  |
| Details requested:*Побараните детали* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Имиња на претплатници* |  |
| [ ]  | User names / *Кориснички имиња* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Прикажани имиња, или други идентитети* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *Налози на е-пошта, на друштвените мрежи и други налози поврзани со ИП адреси* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Поштенски адреси* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Адреси на живеење* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Деловни адреси* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Телефонски броеви, други контакт-информации* |  |
| [ ]  | Billing records / *Евиденција за фактурирање* |  |
| [ ]  | Billing address / *Адреса за фактурирање* |  |
| [ ]  | Payment method / *Начин на плаќање* |  |
| [ ]  | Payment History / *Историја на плаќања* |  |
| [ ]  | Billing period / *Период на фактурирање* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Информации за времетраењето на услугите и видовите услуги што ги користел(е) претплатникот(иците) или корисникот(иците)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Други информации за идентификација, дали таквата евиденција е во електронска или друга форма* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Претплатнички информации потребни за налозите*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Се бараат информации за следниве налози (во онолкава мерка колку допушта законот)* |  |
| Period of interest:*Период на интерес* | Start Date and Time:*Почетен датум и почетно време* | End Date and Time:*Краен датум и крајно време* |
| Time zone:*Временска зона* |  |
| Details requested:*Побараните детали* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Имиња на претплатници* |  |
| [ ]  | User names / *Кориснички имиња* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Прикажани имиња, или други идентитети* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Поштенски адреси* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Адреси на живеење* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Деловни адреси* |  |
| [ ]  | Email addresses / *Адреса на е-пошта* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Телефонски броеви, други контакт-информации* |  |
| [ ]  | Billing records / *Евиденција за фактурирање*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Адреса за фактурирање* |  |
| [ ]  | Payment method / *Начин на плаќање* |  |
| [ ]  | Payment History / *Историја на плаќања* |  |
| [ ]  | Billing period / *Период на фактурирање* |  |
| [ ]  | Registration date / *Датум на регистрација* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *ИП адреси што се користеле за почетна регистрација на налогот* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Последен регистриран датум на пристап* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *ИП адреси што се користеле за последниот регистриран пристап до налогот* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*ИП адреси што се користеле за пристап до налогот во периодот:* *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време:**Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време:**Временска зона:* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Други налози на е-пошта, на друштвените мрежи и на други налози поврзани со лицето или налогот* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Информации за времетраењето на услугите и видовите услуги што ги користел(е) претплатникот(иците) или корисникот(иците)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Други информации за идентификација, дали таквата евиденција е во електронска или друга форма* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)